

Религиозная организация –  
духовная образовательная организация высшего образования  
«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ  
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

---

---

УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по учебной работе  
иерей Павел Лизгунов

*иер. П. Лизгунов*

«20» июля 2020 г.

**Рабочая программа дисциплины**

**Арамейский язык периода II Храма**

**основной профессиональной образовательной программы  
высшего образования  
по направлению 48.04.01. Теология,  
профиль «Библеистика»  
(уровень магистратура)**

закреплена за кафедрой: Библеистики

форма обучения: очная

Рабочую программу дисциплины составили  
диакон Николай Николаевич Шаблевский, кандидат богословия,  
преподаватель;  
Максим Глебович Калинин, старший преподаватель  
(Ф.И.О. разработчика программы полностью, ученая степень, ученое звание)

Рабочая программа дисциплины «Арамейский язык периода II Храма»  
разработана в соответствии с ФГОС ВО 3+ 48.04.01. Теология.

Дисциплина установлена учебным планом основной профессиональной образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 48.04.01. Теология, утвержденным Ученым советом Московской духовной академии от «6» июля 2020 г. № 5

Рабочая программа дисциплины одобрена на заседании кафедры Библистики протокол от «4» мая 2020 г. № 11

Заведующий кафедрой

  
Личная подпись

прот. Климов Юрий (Георгий) Николаевич  
(сан, ФИО)

СОГЛАСОВАНО

Начальник

Учебно-методического отдела

  
Личная подпись

Л.В. Прохоренко  
(сан, ФИО)

Руководитель

магистерской программы

  
Личная подпись

прот. Олег Александрович Мумриков  
(сан, ФИО)

## 1. Цели и задачи освоения дисциплины

**Целью** дисциплины «Арамейский язык периода II Храма» является ознакомление студентов магистратуры профиля «Библистика» с орфографией и фонологией, грамматикой и основами синтаксиса литературного идиома имперского арамейского языка. Цель курса соотносится с требованиями ФГОС Теология, который предполагает изучение основополагающих духовных ценностей, теоретически оформленных в Православии и осмысляемых в систематическом единстве и исторической реализации (ФГОС Теология п. 4.1). Для этого, в частности, необходимы навыки в применении знаний по библейскому арамейскому языку в профессиональной деятельности, умение читать и переводить с помощью словаря библейские тексты, а также реализовывать филологический анализ исследуемых памятников, написанных на библейском арамейском языке.

### **Задачи:**

- ознакомить слушателей с историей возникновения и основными этапами развития библейского арамейского языка;
- изучить фонологию библейского арамейского языка, историю его алфавита и систему диакритических знаков;
- усвоить морфологию (имен, глаголов и частиц) и синтаксис (основных типов структуры предложения и синтаксических функций глагольных форм) изучаемого языка;
- сформировать умение и навыки чтения текстов на библейском арамейском языке разной временной и локальной фиксации и атрибуции.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

<b>ЗНАНИЕ И ПОНИМАНИЕ</b>
<b>Знать:</b> 1 уровень - основные проблемы истории библейского арамейского языка и базовые понятия дисциплины; 2 уровень - грамматику и синтаксис библейского арамейского языка, а также основную лексику, предлагаемую в учебниках по нему; 3 уровень - методику самостоятельной работы с оригинальными текстами на библейском арамейском языке.
<b>Уметь:</b> 1 уровень - применять полученные теоретические знания по библейскому арамейскому языку в профессиональной деятельности;

2 уровень  
- пользоваться специальной и справочной литературой;

3 уровень  
- анализировать научную литературу по библейскому арамейскому языку и определять основные лингвистические особенности источников, написанных на нем.

**Владеть:**

1 уровень  
- навыками чтения и перевода текстов, написанных на библейском арамейском языке;

2 уровень  
- навыками филологического анализа оригинальных источников на библейском арамейском языке;

3 уровень  
- навыками определения лингвистических особенностей текстов, написанных в разные периоды развития библейского арамейского языка.

**КОМПЕТЕНЦИИ**

Наименование компетенции: **ОК-3**

готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала

**Знать:**

1 уровень  
• историю происхождения и развития библейского арамейского языка;

2 уровень  
• грамматику библейского арамейского языка;

3 уровень  
• основы синтаксиса библейского арамейского языка.

**Уметь:**

1 уровень  
• читать адаптированные тексты на библейском арамейском языке;

2 уровень  
• переводить с помощью словаря ветхозаветные тексты, написанные на библейском арамейском языке;

3 уровень  
• определять основные грамматические и синтаксические особенности переводимых текстов.

**Владеть:**

1 уровень  
• навыками чтения оригинальных текстов на библейском арамейском языке;

2 уровень  
• навыками перевода с библейского арамейского языка;

3 уровень
<ul style="list-style-type: none"> <li>• навыками лингвистического анализа библейских текстов на библейском арамейском языке.</li> </ul>
<b>Наименование компетенции: ПК-2</b> способность адаптировать и применять общие методы к решению нестандартных теологических проблем
<b>Знать:</b>
1 уровень
<ul style="list-style-type: none"> <li>• проблематику арамейского языка книг Ветхого Завета;</li> </ul>
2 уровень
<ul style="list-style-type: none"> <li>• возможные пути решения стандартных проблем арамейского языка книг Ветхого Завета;</li> </ul>
3 уровень
<ul style="list-style-type: none"> <li>• возможные пути решения нестандартных проблем арамейского языка книг Ветхого Завета.</li> </ul>
<b>Уметь:</b>
1 уровень
<ul style="list-style-type: none"> <li>• анализировать проблематику арамейского языка книг Ветхого Завета;</li> </ul>
2 уровень
<ul style="list-style-type: none"> <li>• предлагать и анализировать возможные пути решения стандартных проблем арамейского языка книг Ветхого Завета;</li> </ul>
3 уровень
<ul style="list-style-type: none"> <li>• предлагать и анализировать возможные пути решения нестандартных проблем арамейского языка книг Ветхого Завета.</li> </ul>
<b>Владеть:</b>
1 уровень
<ul style="list-style-type: none"> <li>• способностью анализировать проблематику арамейского языка книг Ветхого Завета;</li> </ul>
2 уровень
<ul style="list-style-type: none"> <li>• способностью предлагать и анализировать возможные пути решения стандартных проблем арамейского языка книг Ветхого Завета;</li> </ul>
3 уровень
<ul style="list-style-type: none"> <li>• способностью предлагать и анализировать возможные пути решения нестандартных проблем арамейского языка книг Ветхого Завета.</li> </ul>
<b>Наименование компетенции: ДПК-1</b> способность к чтению и переводу на языке оригинала (древнееврейском, арамейском, греческом) сакральных текстов христианства (Священного Писания Ветхого и Нового Заветов)
<b>Знать:</b>
1 уровень
<ul style="list-style-type: none"> <li>• грамматику и синтаксис библейского арамейского языка;</li> </ul>
2 уровень

<ul style="list-style-type: none"> <li>• основные проблемы перевода с библейского арамейского языка;</li> </ul>
3 уровень <ul style="list-style-type: none"> <li>• синтаксические особенности формирования арамеоязычных стихов в Священном Писании Ветхого Завета.</li> </ul>
<b>Уметь:</b>
1 уровень <ul style="list-style-type: none"> <li>• анализировать грамматическую специфику библейского арамейского языка;</li> </ul>
2 уровень <ul style="list-style-type: none"> <li>• определять синтаксические особенности форм предикации библейских стихов на библейском арамейском языке;</li> </ul>
3 уровень <ul style="list-style-type: none"> <li>• анализировать научную литературу по библейскому арамейскому языку.</li> </ul>
<b>Владеть:</b>
1 уровень <ul style="list-style-type: none"> <li>• навыками филологического анализа библейского арамейского языка;</li> </ul>
2 уровень <ul style="list-style-type: none"> <li>• навыками обсуждения «узловых» проблем библейского арамейского языка;</li> </ul>
3 уровень <ul style="list-style-type: none"> <li>• навыками определения лингвистической специфики всех источников, написанных на библейском арамейском языке.</li> </ul>

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Арамейский язык периода II Храма» является дисциплиной вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана ОПОП ВО и изучается в 1 и 2 семестрах 1 курса магистратуры и в 3 и 4 семестрах 2 курса магистратуры по направлению подготовки 48.04.01. Теология, профиль «Библеистика».

3.1. Требования к предварительной подготовке обучающихся.

Успешному освоению дисциплины способствует освоение предшествующего гуманитарного цикла дисциплин уровня бакалавриата и параллельное изучение следующих дисциплин уровня магистратуры:

- «Исагогика Священного Писания Ветхого и Нового Завета» (1, 2 семестры 1 курса магистратуры, 3 семестр 2 курса магистратуры);
- «Экзегетика Священного Писания Ветхого Завета» (1, 2 семестры 1 курса магистратуры);
- «Экзегетика Ветхозаветных текстов» (1, 2 семестры 1 курса магистратуры).

3.2. Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее.

- «Текстология Священного Писания Ветхого и Нового Завета» (3,4 семестры 2 курса магистратуры);
- «Греко-еврейская литература эллинистического периода» (3 семестр 2 курса магистратуры);
- «Греко-еврейская литература периода II Храма» (3 семестр 2 курса магистратуры);
- «Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Археологическая практика)» (2 семестр 1 курса магистратуры);
- «Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (Преддипломная практика)» (4 семестр 2 курса магистратуры).

**4. Объём дисциплины в зачётных единицах** с указанием количества академических часов, выделенных на контактную (аудиторную) работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся.

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 5 зачётных единиц, 180 академических часов.

Форма контроля – зачёт с оценкой (1 семестр), зачёт с оценкой (2 семестр), зачёт с оценкой (3 семестр), зачёт с оценкой (4 семестр).

Вид работы	Трудоёмкость (в акад. часах)
<b>Общая трудоёмкость</b>	180
<b>Контактные часы (аудиторная работа)</b>	106
Занятия лекционного типа	4
Занятия в практической форме	102
<b>Самостоятельная работа обучающихся</b>	74
<b>Промежуточный контроль (экзамен)</b>	0

## 5. Содержание дисциплины

### 5.1. Тематический план

Наименование разделов и тем	семестр	Количество часов (в акад. часах)					Формы текущего контроля успеваемости
		Занятия лекционного типа	Практ. занятия	Сам. работа	Всего часов по теме	Компетенции	
Тема 1.	1	4	26	2	32	ОК-3	конспект,

Введение. История арамейских языков.						ПК-2 ДПК-1	опрос
<b>Аттестация за 1 семестр (зачет с оценкой):</b>	1	-	2	2	4	ОК-3 ПК-2 ДПК-1	конспект, опрос
<b>Итого в 1 семестре:</b>	<b>1</b>	<b>4</b>	<b>28</b>	<b>4</b>	<b>36</b>	-	-
Тема 2 Орфография и фонология арамейских языков.	2	-	16	16	32	ОК-3 ПК-2 ДПК-1	конспект, опрос
<b>Аттестация за 2 семестр (зачет с оценкой):</b>	2	-	2	2	4	ОК-3 ПК-2 ДПК-1	конспект, опрос
<b>Итого во 2 семестре:</b>	-	-	<b>18</b>	<b>18</b>	<b>36</b>	-	-
Тема 3 Морфология.	3	-	26	6	32	ОК-3 ПК-2 ДПК-1	конспект, опрос
<b>Аттестация за 3 семестр (зачет с оценкой):</b>	3	-	2	2	4	ОК-3 ПК-2 ДПК-1	конспект, опрос
<b>Итого в 3 семестре:</b>	-	-	<b>28</b>	<b>8</b>	<b>36</b>	-	-
Тема 4 Основы синтаксиса.	4	-	26	42	68	ОК-3 ПК-2 ДПК-1	конспект, опрос
<b>Аттестация за 4 семестр (зачет с оценкой):</b>	4	-	2	2	4	ОК-3 ПК-2 ДПК-1	конспект, опрос
<b>Итого в 4 семестре:</b>	-	-	<b>28</b>	<b>44</b>	<b>72</b>	-	-
<b>Итого по дисциплине:</b>	-	<b>4</b>	<b>102</b>	<b>74</b>	<b>180</b>	-	-

## 5.2. Развернутый тематический план занятий лекционного типа и практических занятий

### **Тема 1. Введение. История арамейских языков.**

Форма проведения занятия

- занятие лекционного типа
- практическое занятие

Формируемые компетенции

ОК-3 - готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала;

ПК-2 - способность адаптировать и применять общие методы к решению нестандартных теологических проблем;

ДПК-1 - способность к чтению и переводу на языке оригинала (древнееврейском, арамейском, греческом) сакральных текстов христианства (Священного Писания Ветхого и Нового Заветов).



## Краткое содержание, раскрывающее тему

Занятие лекционного типа:

1. Библейский арамейский язык, как особое литературная традиция.
2. История распространения арамейского языка.

1. Практическое занятие:

Классификация арамейских языков.

2. Практическое занятие:

Литературные памятники на арамейском языке

3. Практическое занятие:

Особенности и стили речи арамейского языка.

4. Практическое занятие:

Сравнительный обзор библейских и внебиблейских памятников на арамейском языке.

5. Практическое занятие:

Арамейский язык в пророческих книгах Ветхого Завета.

6. Практическое занятие:

Арамейский язык в исторических книгах Ветхого Завета.

7. Практическое занятие:

Арамеизмы в учительных книгах Ветхого Завета.

8. Практическое занятие:

Арамейский язык в неканонических книгах Ветхого Завета.

9. Практическое занятие:

Арамейский язык библейских текстов: общий обзор.

10. Практическое занятие:

Арамейский язык библейских текстов первой половины I-II в. до РХ.

## Литература

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
Основная	
1	Зиновкин, Александр, свящ. Древнееврейский язык [Текст] : учебник / А. Зиновкин, свящ. ; Санкт-Петербургская Духовная Академия. - СПб. : Изд-во СПбПДА, 2017. - 214 с.
2	Практический курс древнееврейского языка Ветхого Завета [Текст] : первый год обучения / [науч. ред.: Л. Е. Грилихес, прот., А. Выдрин, иер.]. - Сергиев Посад : Кафедра библеистики МДА, 2017. - 222 с. : табл. - ISBN 978-5-905823-86-2 : Б. ц.
Дополнительная	
1	Графов А.Е. Словарь библейского иврита. - М.: Текст, 2019. - 702 [2] с.
2	Якубович, И.С. Новое в согдийской этимологии / И.С. Якубович ; под ред. С.А. Бурлак. - Москва : Языки славянской культуры, 2013. - 240 с. - (Studia philologica). - ISBN 978-5-9551-0635-9
3	Синило, Г.В. История мировой литературы. Древний Ближний Восток

	: учебное пособие / Г.В. Синоло. - Минск : Вышэйшая школа, 2014. - 456 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-985-06-2412-3
4	Шмаина-Великанова, А. Книга Руфи как символическая повесть : монография / А. Шмаина-Великанова. - Москва : Институт философии, теологии и истории св. Фомы, 2010. - 255 с. - (Bibliotheca Ignatiana). - Библиогр. в кн.
5	Лявданский А.К. Еврейский язык / Е.В. Барский, прот. Леонид Грилихес // Православная энциклопедия. Т.17. М., 2008. - С.212-226

## Тема 2. Орфография и фонология арамейских языков.

### Форма проведения занятия

- практическое занятие

### Формируемые компетенции

ОК-3 - готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала;

ПК-2 - способность адаптировать и применять общие методы к решению нестандартных теологических проблем;

ДПК-1 - способность к чтению и переводу на языке оригинала (древнееврейском, арамейском, греческом) сакральных текстов христианства (Священного Писания Ветхого и Нового Заветов).

### Краткое содержание, раскрывающее тему

#### 1. Практическое занятие:

Арамейский алфавит и письменность.

#### 2. Практическое занятие:

Развитие арамейского алфавита.

#### 3. Практическое занятие:

Согласные звуки в арамейском языке.

#### 4. Практическое занятие:

Гласные звуки в арамейском языке

#### 5. Практическое занятие:

Системы диакритических знаков.

#### 6. Практическое занятие:

Ударение и структура слова.

#### 7. Практическое занятие:

Экскурс в историческую фонетику арамейского языка.

#### 8. Практическое занятие:

Особенности фонетики неканонических книг.

### Литература

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
	Основная
1	Зиновкин, Александр, свящ. Древнееврейский язык [Текст] : учебник / А. Зиновкин, свящ. ; Санкт-Петербургская Духовная Академия. - СПб.

	: Изд-во СПбПДА, 2017. - 214 с.
2	Практический курс древнееврейского языка Ветхого Завета [Текст] : первый год обучения / [науч. ред.: Л. Е. Грилихес, прот., А. Выдрин, иер.]. - Сергиев Посад : Кафедра библеистики МДА, 2017. - 222 с. : табл. - ISBN 978-5-905823-86-2 : Б. ц.
	Дополнительная
1	Графов А.Е. Словарь библейского иврита. - М.: Текст, 2019. - 702 [2] с.
2	Якубович, И.С. Новое в согдийской этимологии / И.С. Якубович ; под ред. С.А. Бурлак. - Москва : Языки славянской культуры, 2013. - 240 с. - (Studia philologica). - ISBN 978-5-9551-0635-9
3	Синило, Г.В. История мировой литературы. Древний Ближний Восток : учебное пособие / Г.В. Синило. - Минск : Вышэйшая школа, 2014. - 456 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-985-06-2412-3
4	Шмаина-Великанова, А. Книга Руфи как символическая повесть : монография / А. Шмаина-Великанова. - Москва : Институт философии, теологии и истории св. Фомы, 2010. - 255 с. - (Bibliotheca Ignatiana). - Библиогр. в кн.
5	Лявданский А.К. Еврейский язык / Е.В. Барский, прот. Леонид Грилихес // Православная энциклопедия. Т.17. М., 2008. - С.212-226

### Тема 3. Морфология.

#### Форма проведения занятия

- практическое занятие

#### Формируемые компетенции

ОК-3 - готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала;

ПК-2 - способность адаптировать и применять общие методы к решению нестандартных теологических проблем;

ДПК-1 - способность к чтению и переводу на языке оригинала (древнееврейском, арамейском, греческом) сакральных текстов христианства (Священного Писания Ветхого и Нового Заветов).

#### Краткое содержание, раскрывающее тему

##### 1. Практическое занятие:

Имя существительное. Род имен. Определенность имени (status determinativus или status emphaticus). Глагол. Перфект глаголов G-породы (Grundstamm 'основная порода'). Слитный предлог ך (l-). Маркер прямого объекта ך (yāt).

##### 2. Практическое занятие:

Местоименные суффиксы единственного числа. Присоединение местоименных суффиксов единственного числа к частице ך (yāt).

Соединительный союз ך (wāw). Предлоги с местоименными суффиксами.

Относительная частица ך (d-).

##### 3. Практическое занятие:

Перфект глаголов G-породы на типовые гласные /e/ и /o/. Существительные единственного числа с местоименными суффиксами. Указательные местоимения. Указательные местоимения единственного числа. Предлог בָּרַח (bātar) и другие предлоги с местоименными суффиксами множественного числа.

4. Практическое занятие:

Множественное число имен существительных. Образование множественного числа имен существительных. Имена множественного числа с местоименными суффиксами. Указательные местоимения множественного числа.

5. Практическое занятие:

Сопряженное состояние имени. Образование сопряженного состояния имени (status constructus). Выражение сопряжения посредством частицы ד (d-). Форма сопряженного состояния единственного числа. Антиципирующая (предвосхищающая) генетивная конструкция.

6. Практическое занятие:

Перфект глаголов G-породы (продолжение). Перфект глаголов G-породы: глаголы III-слабый. Предложения с наречной предикацией. Перфект глаголов G-породы (продолжение). Перфект глаголов G-породы: пустые и удвоенные корни; глаголы состояния. Предложения с הוּחַ (wa-hwā<sup>h</sup>).

7. Практическое занятие:

Инфинитив G-породы. Образование инфинитива G-породы. Употребление инфинитива.

8. Практическое занятие:

Перфект глаголов D-породы (Doppelungsstamm 'порода с удвоением'). Инфинитив D-породы. Перфект глаголов K-породы (Kausativstamm 'причинная порода'). Образование перфекта глаголов K-породы. Инфинитив K-породы. Вопросительная частица ה (h-). Флексия слов חָבַד (?ab) и חָחַד (?ah). Перфект глаголов K-породы (продолжение).

9. Практическое занятие:

Абсолютное состояние имени. Образование абсолютного состояния имени (status absolutus). Количественные числительные (1-10). Имя прилагательное. Активное причастие глаголов G-породы. Образование активного причастия глаголов G-породы. Самостоятельные личные местоимения. «Десятичные» и другие числа.

10. Практическое занятие:

Имперфект и императив глаголов G-породы. Образование имперфекта и императива глаголов G-породы (вариация типовых гласных; глаголы II- и III-гортанный, I-י [ʔáyin]). Использование имперфекта. Имперфект и императив глаголов G-породы (глаголы I-א [ʔāleṗ], I-נ [nûn], I-ד [yôd])

11. Практическое занятие:

Имперфект и императив глаголов G-породы (продолжение). Имперфект и императив глаголов G-породы (глаголы III-слабый, пустые и удвоенные корни). Присоединение местоименных суффиксов к глаголам.

## 12. Практическое занятие:

Имперфект, императив и причастие глаголов других пород. Имперфект, императив и причастие глаголов D-породы. Имперфект, императив и причастие глаголов K-породы. Пассивное причастие глаголов G-породы. Рефлексив основных пород: Gt, Dt, Kt. Прилагательное ׀ןןא (ʔûhrān). Порядковые числительные.

### Литература

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
Основная	
1	Практический курс древнееврейского языка Ветхого Завета [Текст] : первый год обучения / [науч. ред.: Л. Е. Грилихес, прот., А. Выдрин, иер.]. - Сергиев Посад : Кафедра библеистики МДА, 2017. - 222 с. : табл. - ISBN 978-5-905823-86-2 : Б. ц.
2	Якубович, И.С. Новое в согдийской этимологии / И.С. Якубович ; под ред. С.А. Бурлак. - Москва : Языки славянской культуры, 2013. - 240 с. - (Studia philologica). - ISBN 978-5-9551-0635-9
Дополнительная	
1	Графов А.Е. Словарь библейского иврита. - М.: Текст, 2019. - 702 [2] с.
2	Синило, Г.В. История мировой литературы. Древний Ближний Восток : учебное пособие / Г.В. Синило. - Минск : Вышэйшая школа, 2014. - 456 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-985-06-2412-3
3	Шмаина-Великанова, А. Книга Руфи как символическая повесть : монография / А. Шмаина-Великанова. - Москва : Институт философии, теологии и истории св. Фомы, 2010. - 255 с. - (Bibliotheca Ignatiana). - Библиогр. в кн.
4	Розинская М.М. Иова книга / М.А. Скобелев [ и др.] // Православная энциклопедия. - М., ... - Т. 25.- С.322-344

### Тема 4. Основы синтаксиса.

#### Форма проведения занятия

- практическое занятие

#### Формируемые компетенции

ОК-3 - готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала;

ПК-2 - способность адаптировать и применять общие методы к решению нестандартных теологических проблем;

ДПК-1 - способность к чтению и переводу на языке оригинала (древнееврейском, арамейском, греческом) сакральных текстов христианства (Священного Писания Ветхого и Нового Заветов).

#### Краткое содержание, раскрывающее тему

##### 1. Практическое занятие:

Структура простого предложения библейского арамейского языка.

2. Практическое занятие:  
Структура сложноподчинённого предложения библейского арамейского языка.
3. Практическое занятие:  
Формы предикации библейского арамейского языка библейских текстов: общий обзор.
4. Практическое занятие:  
Простые формы предикации библейского арамейского языка.
5. Практическое занятие:  
Сложные формы предикации библейского арамейского языка.
6. Практическое занятие:  
Формы предикации библейского арамейского языка в пророческих книгах Ветхого Завета.
7. Практическое занятие:  
Формы предикации библейского арамейского языка в исторических книгах Ветхого Завета.
8. Практическое занятие:  
Формы предикации библейского арамейского языка в учительных книгах Ветхого Завета.
9. Практическое занятие:  
Формы предикации библейского арамейского языка в неканонических книгах Ветхого Завета.
10. Практическое занятие:  
Формы предикации библейского арамейского языка библейских текстов первой половины I в. до РХ.
11. Практическое занятие:  
Формы предикации библейского арамейского языка библейских текстов второй половины I в. до РХ.
12. Практическое занятие:  
Формы предикации библейского арамейского языка библейских текстов первой половины II в. до РХ.
13. Практическое занятие:  
Формы предикации библейского арамейского языка библейских текстов второй половины II в. до РХ.

#### Литература

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
Основная	
1	Практический курс древнееврейского языка Ветхого Завета [Текст] : первый год обучения / [науч. ред.: Л. Е. Грилихес, прот., А. Выдрин, иер.]. - Сергиев Посад : Кафедра библеистики МДА, 2017. - 222 с. : табл. - ISBN 978-5-905823-86-2 : Б. ц.
2	Якубович, И.С. Новое в согдийской этимологии / И.С. Якубович ; под

	ред. С.А. Бурлак. - Москва : Языки славянской культуры, 2013. - 240 с. - (Studia philologica). - ISBN 978-5-9551-0635-9
	Дополнительная
1	Графов А.Е. Словарь библейского иврита. - М.: Текст, 2019. - 702 [2] с.
2	Синило, Г.В. История мировой литературы. Древний Ближний Восток : учебное пособие / Г.В. Синило. - Минск : Вышэйшая школа, 2014. - 456 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-985-06-2412-3
3	Шмаина-Великанова, А. Книга Руфи как символическая повесть : монография / А. Шмаина-Великанова. - Москва : Институт философии, теологии и истории св. Фомы, 2010. - 255 с. - (Bibliotheca Ignatiana). - Библиогр. в кн.
4	Розинская М.М. Иова книга / М.А. Скобелев [ и др.] // Православная энциклопедия. - М., ... - Т. 25.- С.322-344

## **6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

### 6.1. Виды самостоятельной внеаудиторной работы

- 1) повторение лекционного материала;
- 2) чтение адаптированных арамейских текстов из других учебников;
- 3) изучение словарного запаса и грамматики;
- 4) подготовка к чтению оригинальных библейских текстов, написанных на арамейском языке.

### 6.2. Содержание, виды и объём самостоятельной внеаудиторной работы

Темы для самостоятельного изучения	семестр	Сам. работа	Всего часов по теме	Виды и содержание самостоятельной работы	Форма отчетности
Тема 1. Введение. История арамейских языков.	1	2	32	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала.	конспект, опрос
<b>Аттестация за 1 семестр (зачет с оценкой):</b>	1	2	4	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала.	конспект, опрос
<b>Итого в 1 семестре:</b>	-	<b>4</b>	<b>36</b>	-	-
Тема 2 Орфография и фонология арамейских языков.	2	16	32	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала.	конспект, опрос

				Подготовка адаптированных текстов.	
<b>Аттестация за 2 семестр (зачет с оценкой):</b>	2	2	4	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала.	конспект, опрос
<b>Итого во 2 семестре:</b>	-	<b>18</b>	<b>36</b>	-	-
Тема 3 Морфология.	3	6	32	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка оригинальных текстов.	конспект, опрос
<b>Аттестация за 3 семестр (зачет с оценкой):</b>	3	2	4	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала.	конспект, опрос
<b>Итого в 3 семестре:</b>	-	<b>8</b>	<b>36</b>	-	-
Тема 4 Основы синтаксиса.	4	42	68	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка адаптированных текстов.	конспект, опрос
<b>Аттестация за 4 семестр (зачет с оценкой):</b>	4	2	4	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала.	конспект, опрос
<b>Итого в 4 семестре:</b>	-	<b>44</b>	<b>72</b>	-	-
<b>Итого по дисциплине:</b>	-	<b>74</b>	<b>180</b>	-	-

6.3. Критериями оценки результатов внеаудиторной самостоятельной работы студента являются:

- 1) уровень освоения учебного материала;



- 2) умение использовать теоретические знания при выполнении практических задач;
- 3) полнота общеучебных представлений, знаний и умений по изучаемой теме, к которой относится данная самостоятельная работа;
- 4) обоснованность и четкость изложения ответа на поставленный по внеаудиторной самостоятельной работе вопрос;
- 5) оформление отчетного материала в соответствии с известными или заданными преподавателем требованиями, предъявляемыми к подобного рода материалам.

## 7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся

### Перечень вопросов для контроля (1 семестр)

#### 1. Вопросы по теме 1 (1)

История распространения арамейского языка.

#### 2. Вопросы по теме 1 (2)

Классификация арамейских языков.

#### 3. Вопросы по теме 1 (3)

Арамейский язык библейских текстов.

#### Контрольное занятие

На зачете студенты вместе с билетом, содержащим теоретические вопросы, выбирают и карточку с фрагментом текста библейского арамейского языка. При подготовке к ответу разрешается пользоваться бумажными словарями по арамейским языкам. После того как экзаменуемый ответит на теоретические вопросы по своему билету он должен прочитать выбранный им фрагмент оригинального текста, перевести его и быть готовым подробно проанализировать и просклонять/проспрягать любое слово, наличествующее в тексте его карточки.

Например:

№ 12

עָנָה מֶלֶכָּא וְאָמַר לְכַשְׂדַּיָּא (לְכַשְׂדַּיָּא) מַלְתָּהּ מִנֵּי אַזְדָּא הֵן לֹא תְהוּדְעוּנֵי חֵלְמָא  
וּפְשָׁרָהּ הַדְּמִין תְּתַעְבְּדוּן וּבְתִיכּוֹן נְגוּלֵי יִתְשָׁמוּן:  
וְהֵן חֵלְמָא וּפְשָׁרָהּ תְּהִיָּו מִתְּנֵן וּנְבִזְבָּה וַיִּקַּר שְׂגִיָּא תְּקַבְּלוּן מִן־קִדְמֵי לְהֵן חֵלְמָא  
וּפְשָׁרָהּ הַחֻנֵּי:  
עָנּוּ תְּנִינּוּת וְאָמְרוּן מֶלֶכָּא חֵלְמָא יֵאמַר לְעַבְדּוּהֵי וּפְשָׁרָהּ נְהַחֲוּהּ:  
עָנָה מֶלֶכָּא וְאָמַר מִן־יִצְיִב יָדַע אָנָּה דִּי עַדְנָא אֲנִתּוּן זְבָנִין פְּלִי־קַבְּלֵי דִּי חֻזִּיתּוּן דִּי אַזְדָּא  
מִנֵּי מֶלְתָּא:  
דִּי הֵן־חֵלְמָא לֹא תְהוּדְעוּנֵי חֻזִּיתּוּתָּהּ־הִיא דְּתִכּוֹן וּמְלָה כְּדָבָה וּשְׁחִיתָהּ הֻזְמַנְתּוּן  
(הִזְדַּמְנְתּוּן) לְמֵאמַר קִדְמֵי עַד דִּי עַדְנָא יִשְׁתַּמְנָא לְהֵן חֵלְמָא אָמְרוּ לִי וְאֲנִדַּע דִּי פְשָׁרָהּ  
תְּהִיָּוֵנִי:

*Перевод:* «Ответил царь и сказал халдеям: слово мной объявлено (= издан указ): если вы не возвестите мне сон и значение его, то вы будете расчленены, и ваши дома станут грудой мусора. Если же вы поведаете сон и значение его, то получите от меня дары и награду, и великий почет; поэтому поведайте мне сон и значение его. [Халдеи] вторично ответили и сказали: пусть царь расскажет сон своим рабам, а мы поведаем значение [его]. Ответил царь и сказал: я точно знаю, что вы покупаете время (*идиома*: умышленно медлите), потому что вы увидели, что мной объявлено слово (= издан указ), что, если вы не возвестите мне сон, то приговор в отношении вас один (= смерть). И вы сговорились сказать мне ложь и обман, пока пройдет время; поэтому, расскажите мне сон, и [так] я узнаю, что вы растолкуете мне значение его».

*Анализ слова:* הִתְחַוֶּה — глагол причинной породы (*Kausativstamm*) с первым и третьим гортанным, и вторым *wāw* (√*hwh*), имперфект, 2-е лицо, множественное число, мужской род. Перевод: «вы сообщите, покажете».

(2 семестр)

1. Вопросы по теме 2 (1)

1. Арамейский алфавит и письменность.
2. Развитие арамейского алфавита.

2. Вопросы по теме 2 (2)

1. Согласные и гласные звуки.
2. Системы диакритических знаков.

3. Вопросы по теме 2 (3)

1. Ударение и структура слова.
2. Экскурс в историческую фонетику арамейского языка.

Зачетное занятие

На зачете студенты вместе с билетом, содержащим теоретические вопросы, выбирают и карточку с фрагментом текста библейского арамейского языка. При подготовке к ответу разрешается пользоваться бумажными словарями по арамейским языкам. После того как экзаменуемый ответит на теоретические вопросы по своему билету он должен прочитать выбранный им фрагмент оригинального текста, перевести его и быть готовым подробно проанализировать и просклонять/проспрягать любое слово, наличествующее в тексте его карточки.

Например:

№ 12
<p>עגה מלכא ואמר לכשדיא (לכשדאי) מלתה מני אזדא הו לא תהודעונוני חלמא          ופשרה הדמין תתעבדון ובתיכון נולי יתשמון:          והו חלמא ופשרה תהחון מתנו ונבזבה ויקר שגיא תקבלון מן-קדמי להו חלמא          ופשרה החוני:          ענו תנינות ואמרין מלכא חלמא יאמר לעבדוהי ופשרה נהחנה:          עגה מלכא ואמר מן-יציב ידע אנה די עדנא אנתון זבנין פל-קבל די חזיתון די אזדא          מני מלתא:</p>

די הַן־קְלָמָא לָא תְהוּדְעֻנְנִי חֲדָה־הִיא דְתַכּוֹן וּמְלָה כְדָבָה וְשִׁחִיתָהּ הַזְמַנְתּוֹן  
 (הַזְדַּמְנָתוֹן) לְמֵאמַר קְדָמִי עַד דִּי עֲדָנָא יִשְׁתַּנָּא לְהוֹן קְלָמָא אָמְרוּ לִי וְאֲנִדַּע דִּי פְשָׁרָהּ  
 תְּהִיחֻנְנִי:

*Перевод:* «Ответил царь и сказал халдеям: слово мной объявлено (= издан указ): если вы не возвестите мне сон и значение его, то вы будете расчленены, и ваши дома станут грудой мусора. Если же вы поведаете сон и значение его, то получите от меня дары и награду, и великий почет; поэтому поведайте мне сон и значение его. [Халдеи] вторично ответили и сказали: пусть царь расскажет сон своим рабам, а мы поведаем значение [его]. Ответил царь и сказал: я точно знаю, что вы покупаете время (*идиома*: умышленно медлите), потому что вы увидели, что мной объявлено слово (= издан указ), что, если вы не возвестите мне сон, то приговор в отношении вас один (= смерть). И вы сговорились сказать мне ложь и обман, пока пройдет время; поэтому, расскажите мне сон, и [так] я узнаю, что вы растолкуете мне значение его».

*Анализ слова:* חֲדָה־הִיא — глагол причинной породы (*Kausativstamm*) с первым и третьим гортанным, и вторым *wāw* (√hwh), имперфект, 2-е лицо, множественное число, мужской род. Перевод: «вы сообщите, покажете».

(3 семестр)

1. Вопросы по теме 3 (1-7)

1. Имя существительное. Род имен. Определенность имени (*status determinativus* или *status emphaticus*).
2. Глагол. Перфект глаголов G-породы (*Grundstamm* ‘основная порода’). Слитный предлог ל (*l-*). Маркер прямого объекта תי (*yāt*).
3. Местоименные суффиксы единственного числа. Присоединение местоименных суффиксов единственного числа к частице תי (*yāt*). Соединительный союз ו (*wāw*).
4. Предлоги с местоименными суффиксами. Относительная частица ד (*d-*).
5. Перфект глаголов G-породы на типовые гласные /e/ и /o/.
6. Существительные единственного числа с местоименными суффиксами.
7. Указательные местоимения. Указательные местоимения единственного числа. Предлог בתר (*bātar*) и другие предлоги с местоименными суффиксами множественного числа.

2. Вопросы по теме 3 (8-14)

1. Множественное число имен существительных. Образование множественного числа имен существительных. Имена множественного числа с местоименными суффиксами. Указательные местоимения множественного числа.
2. Сопряженное состояние имени. Образование сопряженного состояния имени (*status constructus*). Выражение сопряжения посредством

- частицы 𐤃 (*d-*). Форма сопряженного состояния единственного числа. Антиципирующая (предвосхищающая) генетивная конструкция.
3. Перфект глаголов G-породы (продолжение). Перфект глаголов G-породы: глаголы III-слабый. Предложения с наречной предикацией.
  4. Перфект глаголов G-породы (продолжение). Перфект глаголов G-породы: пустые и удвоенные корни; глаголы состояния. Предложения с 𐤍𐤍 (wa-hwā<sup>h</sup>).
  5. Инфинитив G-породы. Образование инфинитива G-породы. Употребление инфинитива.
  6. Перфект глаголов D-породы (*Doppelungsstamm* 'порода с удвоением'). Инфинитив D-породы.
  7. Перфект глаголов K-породы (*Kausativstamm* 'причинная порода'). Образование перфекта глаголов K-породы. Инфинитив K-породы. Вопросительная частица 𐤇 (*h-*). Флексия слов 𐤒𐤁 (*ʔab*) и 𐤒𐤁𐤇 (*ʔah*).

### 3. Вопросы по теме 3 (15-22)

1. Перфект глаголов K-породы.
2. Абсолютное состояние имени. Образование абсолютного состояния имени (*status absolutus*). Количественные числительные (1-10).
3. Имя прилагательное.
4. Активное причастие глаголов G-породы. Образование активного причастия глаголов G-породы. Самостоятельные личные местоимения. «Десятичные» и другие числа.
5. Имперфект и императив глаголов G-породы. Образование имперфекта и императива глаголов G-породы (вариация типовых гласных; глаголы II- и III-гортанный, I-у [*ʕáyin*]). Использование имперфекта.
6. Имперфект и императив глаголов G-породы (глаголы I-х [*ʔālep*], I-י [*nûn*], I-ו [*yôd*]).
7. Имперфект и императив глаголов G-породы (продолжение). Имперфект и императив глаголов G-породы (глаголы III-слабый, пустые и удвоенные корни). Присоединение местоименных суффиксов к глаголам.
8. Имперфект, императив и причастие глаголов других пород. Имперфект, императив и причастие глаголов D-породы. Имперфект, императив и причастие глаголов K-породы. Пассивное причастие глаголов G-породы. Рефлексив основных пород: Gt, Dt, Kt. Прилагательное 𐤒𐤁𐤏𐤍 (*ʔûhrān*). Порядковые числительные.

### Контрольное занятие

На зачете студенты вместе с билетом, содержащим теоретические вопросы, выбирают и карточку с фрагментом текста библейского арамейского языка. При подготовке к ответу разрешается пользоваться бумажными словарями по арамейским языкам. После того как экзаменуемый ответит на теоретические вопросы по своему билету он должен прочитать выбранный им фрагмент оригинального текста, перевести его и быть

готовым подробно проанализировать и просклонять/проспрягать любое слово, наличествующее в тексте его карточки.

Например:

№ 12
עָנָה מֶלֶכָא וְאָמַר לְכַשְׂדָּיִי (לְכַשְׂדָּיִי) מִלְתָּהּ מִנִּי אַזְדָּא הֵן לָא תְהוּדְעוּנִי חֵלְמָא וּפְשָׁרָהּ הַדְּמִין תְּתַעְבְּדוּן וּבְתִיכּוֹן נְנִלִי יִתְשָׁמוּן: וְהוּן חֵלְמָא וּפְשָׁרָהּ תְּהִיָּוּן מִתְּנִן וּנְבִזְבָּה וְיִקְרַ שְׂגִיָּא תְּקַבְּלוּן מִן־קִדְמִי לְהוּן חֵלְמָא וּפְשָׁרָהּ הַחֻנְיִי: עָנּוּ תְּנִיבּוּת וְאָמְרִין מֶלֶכָא חֵלְמָא יֵאמַר לְעַבְדּוּהִי וּפְשָׁרָהּ נְהִיָּוָה: עָנָה מֶלֶכָא וְאָמַר מִן־יְצִיב יָדַע אָנָּה דִּי עַדְנָא אֲנָתוֹן זְבָנִין כְּלָ־קַבְּלִי דִּי חֻזִּיתוֹן דִּי אַזְדָּא מִנִּי מִלְתָּא: דִּי הוּן־חֵלְמָא לָא תְהוּדְעוּנִי חֵדְהִיָּא דְתִכּוֹן וּמְלָה כְּדָבָה וְשִׁחִיתָהּ הַזְמַנְתּוֹן (הַזְדַּמְנָתּוֹן) לְמֵאמַר קִדְמִי עַד דִּי עַדְנָא יִשְׁתַּנָּא לְהוּן חֵלְמָא אָמְרוּ לִי וְאַנְדַּע דִּי פְשָׁרָהּ תְּהִיָּוּן:

*Перевод:* «Ответил царь и сказал халдеям: слово мной объявлено (= издан указ): если вы не возвестите мне сон и значение его, то вы будете расчленены, и ваши дома станут грудой мусора. Если же вы поведаете сон и значение его, то получите от меня дары и награду, и великий почет; поэтому поведайте мне сон и значение его. [Халдеи] вторично ответили и сказали: пусть царь расскажет сон своим рабам, а мы поведаем значение [его]. Ответил царь и сказал: я точно знаю, что вы покупаете время (*идиома*: умышленно медлите), потому что вы увидели, что мной объявлено слово (= издан указ), что, если вы не возвестите мне сон, то приговор в отношении вас один (= смерть). И вы сговорились сказать мне ложь и обман, пока пройдет время; поэтому, расскажите мне сон, и [так] я узнаю, что вы растолкуете мне значение его».

*Анализ слова:* תְּהִיָּוּן — глагол причинной породы (*Kausativstamm*) с первым и третьим гортанным, и вторым *wāw* ( $\sqrt{hwh}$ ), имперфект, 2-е лицо, множественное число, мужской род. Перевод: «вы сообщите, покажете».

1. Имя существительное.
2. Род имен. Определенность имени (*status determinativus* или *status emphaticus*).
3. Перфект глаголов G-породы (*Grundstamm* 'основная порода').
4. Слитный предлог ל (*l-*).
5. Маркер прямого объекта תי (*yāt*).
6. Присоединение местоименных суффиксов единственного числа к частице תי (*yāt*).
7. Соединительный союз ו (*wāw*).
8. Предлоги с местоименными суффиксами.
9. Относительная частица ד (*d-*).
10. Перфект глаголов G-породы на типовые гласные /e/ и /o/.

11. Существительные единственного числа с местоименными суффиксами.
12. Указательные местоимения единственного числа.
13. Предлог בַּתָּר (*bātar*) и другие предлоги с местоименными суффиксами множественного числа.
14. Множественное число имен существительных.
15. Имена множественного числа с местоименными суффиксами.
16. Указательные местоимения множественного числа.
17. Образование сопряженного состояния имени (*status constructus*).
18. Выражение сопряжения посредством частицы ׀ (*d-*).
19. Форма сопряженного состояния единственного числа.
20. Антиципирующая (предвосхищающая) генетивная конструкция.
21. Перфект глаголов G-породы: глаголы III-слабый.
22. Предложения с наречной предикацией.
23. Перфект глаголов G-породы: пустые и удвоенные корни; глаголы состояния.
24. Предложения с וַהֲוֵה (*wa-hwā<sup>h</sup>*).
25. Инфинитив G-породы. Употребление инфинитива.
26. Перфект глаголов D-породы (*Doppelungsstamm* 'порода с удвоением').
27. Инфинитив D-породы.
28. Перфект глаголов K-породы (*Kausativstamm* 'причинная порода').
29. Инфинитив K-породы.
30. Вопросительная частица ה (*h-*).
31. Флексия слов אָב (*ʔab*) и אָה (*ʔah*).
32. Образование абсолютного состояния имени (*status absolutus*).
33. Количественные числительные (1–10).
34. Имя прилагательное.
35. Активное причастие глаголов G-породы.
36. Самостоятельные личные местоимения.
37. «Десятичные» и другие числа.
38. Образование имперфекта и императива глаголов G-породы (вариация типовых гласных).
39. Образование имперфекта и императива глаголов G-породы (глаголы II- и III-гортанный).
40. Образование имперфекта и императива глаголов G-породы (глаголы I-у [*ʕayin*]).
41. Использование имперфекта.
42. Имперфект и императив глаголов G-породы (глаголы I-א [*ʔālep̄*]).
43. Имперфект и императив глаголов G-породы (глаголы I-נ [*nûn*]).
44. Имперфект и императив глаголов G-породы (глаголы I-ד [*yôḏ*]).
45. Имперфект и императив глаголов G-породы (глаголы III-слабый).
46. Имперфект и императив глаголов G-породы (пустые и удвоенные корни).

47. Присоединение местоименных суффиксов к глаголам.
48. Имперфект, императив и причастие глаголов D-породы.
49. Имперфект, императив и причастие глаголов K-породы.
50. Пассивное причастие глаголов G-породы.
51. Рефлексив основных пород: Gt, Dt, Kt.
52. Прилагательное אַרְחָן (?ûhrân). Порядковые числительные.

(4 семестр)

1. Вопросы по теме 4 (1)

Структура предложения.

2. Вопросы по теме 4 (2)

Формы предикации.

3. Вопросы по теме 4 (3)

Структура предикации в предложении.

Зачетное занятие

На зачете студенты вместе с билетом, содержащим теоретические вопросы, выбирают и карточку с фрагментом текста библейского арамейского языка. При подготовке к ответу разрешается пользоваться бумажными словарями по арамейским языкам. После того как экзаменуемый ответит на теоретические вопросы по своему билету он должен прочитать выбранный им фрагмент оригинального текста, перевести его и быть готовым подробно проанализировать и просклонять/проспрягать любое слово, наличествующее в тексте его карточки.

Например:

№ 12
<p>עגה מלפא ואמר לכשדיא (לכשדאי) מלתה מני אדא הו לא תהודעונני חלמא          ופשרה קדמין תתעבדון ובתיכון גולי יתשמון:          והו חלמא ופשרה תהחון מתנו ונבזבה ויקר שגיא תקבלון מוקדמי להו חלמא          ופשרה חונני:          ענו תנינות ואמרין מלפא חלמא יאמר לעבדוהי ופשרה נהחנה:          עגה מלפא ואמר מן יציב ידע אנה די עדנא אנתון זבנין פלקבל די חזיתון די אדא          מני מלתא:          די הו חלמא לא תהודעונני חדה היא דתכון ומלה כדבה ושחיתה הזמנתון          (הזדמנתון) למאמר קדמי עד די עדנא ישתנא להו חלמא אמרו לי ואנדע די פשרה          תהחונני:</p>

*Перевод:* «Ответил царь и сказал халдеям: слово мной объявлено (= издан указ): если вы не возвестите мне сон и значение его, то вы будете расчленены, и ваши дома станут грудой мусора. Если же вы поведаете сон и значение его, то получите от меня дары и награду, и великий почет; поэтому поведайте мне сон и значение его. [Халдеи] вторично ответили и сказали: пусть царь расскажет сон своим рабам, а мы поведаем значение [его]. Ответил царь и сказал: я точно знаю, что вы покупаете время (*идиома*: умышленно медлите), потому что вы увидели, что мной объявлено слово (=

издан указ), что, если вы не возвестите мне сон, то приговор в отношении вас один (= смерть). И вы сговорились сказать мне ложь и обман, пока пройдет время; поэтому, расскажите мне сон, и [так] я узнаю, что вы растолкуете мне значение его».

*Анализ слова:* יִדְבַּר — глагол причинной породы (*Kausativstamm*) с первым и третьим гортанным, и вторым *wāw* (√*hwh*), имперфект, 2-е лицо, множественное число, мужской род. Перевод: «вы сообщите, покажете».

1. Структура предложения.
2. Синтаксис: простые предложения.
3. Синтаксис: сложные предложения.
4. Синтаксические функции глагольных форм.

## **8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

### 8.1. Основная литература

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Практический курс древнееврейского языка Ветхого Завета [Текст] : первый год обучения / [науч. ред.: Л. Е. Грилихес, прот., А. Выдрин, иер.]. - Сергиев Посад : Кафедра библеистики МДА, 2017. - 222 с. : табл. - ISBN 978-5-905823-86-2 : Б. ц.
2	Зиновкин, Александр, свящ. Древнееврейский язык [Текст] : учебник / А. Зиновкин, свящ. ; Санкт-Петербургская Духовная Академия. - СПб. : Изд-во СПбПДА, 2017. - 214 с.
3	Якубович, И.С. Новое в согдийской этимологии / И.С. Якубович ; под ред. С.А. Бурлак. - Москва : Языки славянской культуры, 2013. - 240 с. - (Studia philologica). - ISBN 978-5-9551-0635-9

### 8.2. Дополнительная литература

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Графов А.Е. Словарь библейского иврита. - М.: Текст, 2019. - 702 [2] с.
2	Синило, Г.В. История мировой литературы. Древний Ближний Восток : учебное пособие / Г.В. Синило. - Минск : Вышэйшая школа, 2014. - 456 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-985-06-2412-3
3	Шмаина-Великанова, А. Книга Руфи как символическая повесть : монография / А. Шмаина-Великанова. - Москва : Институт философии, теологии и истории св. Фомы, 2010. - 255 с. - (Bibliotheca Ignatiana). - Библиогр. в кн.
4	Розинская М.М. Иова книга / М.А. Скобелев [ и др.] // Православная энциклопедия. - М., ... - Т. 25.- С.322-344
5	Лявданский А.К. Еврейский язык / Е.В. Барский, прот. Леонид Грилихес // Православная энциклопедия. Т.17. М., 2008. - С.212-226



## **9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины**

1	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red">http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red</a>
2	<a href="http://www.bogoslov.ru">http://www.bogoslov.ru</a>
3	<a href="https://www.bible-mda.ru">https://www.bible-mda.ru</a>
4	<a href="https://ekzeget.ru">https://ekzeget.ru</a>

## **10. Перечень образовательных технологий, используемых при реализации дисциплины**

При реализации дисциплины преподаватель с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности (служения) выпускников и потребностей работодателей использует образовательные технологии обеспечивающие развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств: интерактивные лекции, интерактивные занятия семинарского типа, групповые дискуссии, тренинги, анализ ситуация и имитационных моделей и т.д.

## **11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Важным фактором успешного обучения студентов в Академии, как и в любом высшем учебном заведении, является способность самостоятельно приобретать знания. Самостоятельная работа студента – это планируемая познавательная деятельность, организационно и методически направляемая преподавателем без видимой помощи для достижения конкретного результата. Учитывая, что в Академии количество аудиторных часов составляет до 60% от общего количества учебной нагрузки, необходима организация самостоятельной работы студентов и выработка системы контроля их знаний. Изучение курса «Арамейский язык периода II Храма» способствует сознательному и самостоятельному овладению новыми знаниями, их закреплению, расширению и углублению, повышению качества их усвоения; выработке самостоятельного творческого мышления и подготовке к самообразовательной и научно-исследовательской работе. Особое внимание в рамках данного курса уделяется повышению у студентов уровня интереса работы с текстом.

Изучение основных теоретических вопросов предлагается в т.ч. через знакомство с исследовательскими работами. Для наиболее глубокого усвоения основных вопросов используются научные источники в виде:

- 1) электронный вариант научных статей, глав монографий и исследований, предназначенных для конспектирования;
- 2) копии научных статей и глав монографий, предназначенных для конспектирования.

Контроль за уровнем и качеством освоения дисциплины предполагает различные формы промежуточного контроля (в т.ч. формулировка

проблемных вопросов по темам текущих семинаров, практических занятий, конспектирование статей и глав монографий, зачет).

Самостоятельная работа студентов очного отделения ведется в следующих обязательных формах:

- 1) чтение научной и учебной литературы;
- 2) конспектирование научных и критических статей.

Изучение курса «Библейский арамейский язык» способствует сознательному и самостоятельному овладению новыми знаниями, их закреплению, расширению и углублению, повышению качества их усвоения; выработке самостоятельного творческого мышления и подготовке к самообразовательной и научно-исследовательской работе.

Цели изложенных в пособии методических рекомендаций студентам следующие:

- 1) формирование умения логично и аргументировано излагать выводы после изучения той или иной темы или периода;
- 2) привитие навыков самостоятельной работы с предлагаемыми источниками.

По курсу «Арамейский язык периода II Храма» учебной программой предусмотрены лекции и практические занятия. Проведение последних не только позволяет выявить степень усвоения студентами получаемых знаний, но и способствует углубленному изучению ими тем, затронутых преподавателем в лекциях.

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

1	учебная аудитория для проведения лекционных, практических (семинарских) занятий;
2	стул и стол преподавателя;
3	столы учебные студенческие;
4	стулья студенческие;
5	видеопроектор;
6	экран;
7	доска.

Для реализации дисциплины лицензионное программное обеспечение не требуется.